

значительны и требуют специального изучения. Пока и имеющихся лингвистических материалов и из-за их неизученности можно лишь отметить, что наибольшие расхождения наблюдаются в фонетике и лексике. Грамматический строй — морфология и особенно синтаксис — в основном едины и общи для всех трех наречий удэгейского языка — хорско-анюйского, бикинско-иманского и самаргинско-хунгарийского.

## ТЕКСТ

### В ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ<sup>2</sup>

1. сүкнај б'іаґасадүн'і, б'уа хуэндун'и омосого с'итэ багдіан'і 2. октомо ја-таруду гэктим'и багдіан'і, чіндара дэл'им'и, гэктиду багдіан'і. 3. эн'ин'и тэ-гэд'ии кантаґас'і зүгдітігі ґазеан'і. 4. уті батава зүаңчізі гэгб'иңиэти. 5. кэ-с'им'и, зобом'і багдеан'і, зүа сүгзавә дігам'ё, туэ улэвэ дігам'ё, утэ-бэдэ н'іна-ан'і. 6. имэхи колі одојс'ин'і сагді хотолё татүс'інаан'і. 7. татүс'іас', эмэг'и-

<sup>2</sup> Текст записан в 1964 г. в с. Гвасюги на р. Хоре. Этот текст-песня в честь первого удэгейского писателя Джанси Киманко (*Зүаңчі Кімоңко*) — результат творчества местных клубных работников.

эн'и, мэнэ багдиам'и кэсэкчээм'и зiатигii, утибэтува татус'инагийн'. 8. мэнэ н'иф'и зулэйхи нэнэлэн'и татус'инагийн'и. 9. минти жуаңчи татус'иан'и-бэдэ зулэйхи цэнэзэңэф'и.

## ПЕРЕВОД

1. На реке Сукпай, в таскной глуши один ребенок родился. 2. В травяном шалаше (родильном), замерзая, родился, птицы (когда) улетают, в холод родился. 3. Мать (его), одеждой (своей) укутавши, в дом (свой) принесла (ребенка). 4. Тогда мальчика Джанси назвали. 5. В горе и мучении (он) жил, летом рыбой питаюсь, зимой мясом (зверей) питаюсь, как (все) его люди. 6. Новый закон (советская власть) когда настал, (Джанси) в большой город учиться отправился. 7. Выучившись, (обратно) приехал, к своим людям (соплеменникам), где родился (жил) и страдал, их учить приехал. 8. Своих людей, чтобы вперед шли, учить приехал. 9. Мы, как учил Джанси, вперед будем идти.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Горцевская В. А. Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1959. (Приложение: Указатель работ и источников по тунгусо-маньчжурским языкам, изданных в России и СССР).
- Народы Сибири. (Этнографические очерки). Под ред. М. Г. Левина и Л. П. Потапова. М.—Л., 1956.
- Сунник О. П. Глагол в тунгусо-маньчжурских языках. М.—Л., 1962.
- Цинциус В. И. Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1949.
- Шнейдер Е. Р. Краткий удэгейско-русский словарь (с приложением грамматического очерка и списка учебной литературы на удэгейском языке). М.—Л., 1936.
- Шнейдер Е. Р. Материалы по языку анюйских удэ. 1937 (рукопись, хранится в ЛО Института языкознания АН СССР).

А К А Д Е М И Я   Н А У К   С С С Р

\*

НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО КОМПЛЕКСНОЙ ПРОБЛЕМЕ  
АКОНОМЕРНОСТИ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ  
в СВЯЗИ С РАЗВИТИЕМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ НАЦИЙ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

# ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР

*В пяти томах*



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ:

академик В. В. ВИНОГРАДОВ

(главный редактор),

член-корр. АН СССР Б. А. СЕРЕБРЕННИКОВ,

доктор филол. наук Н. А. БАСКАКОВ,

доктор филол. наук Ю. Д. ДЕШЕРИЕВ,

доктор филол. наук П. Я. СКОРИК,

кандидат филол. наук В. Ф. БЕЛЯЕВ

(ученый секретарь)

# ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР

*Том пятый*

## МОНГОЛЬСКИЕ, ТУНГУСО- МАНЬЧЖУРСКИЕ И ПАЛЕОАЗИАТСКИЕ ЯЗЫКИ



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ в ТОМА:

доктор филол. наук П. Я. СКОРИК

(ответственный редактор),

член-корр. АН СССР В. А. АВРОРИН,

доктор филол. наук Т. А. БЕРТАГАЕВ,

доктор филол. наук Г. А. МЕНОВЩИКОВ,

доктор филол. наук О. П. СУНИК,

канд. филол. наук О. А. КОНСТАНТИНОВА